

լատիներէն թարգմանութիւնը, զոր կատարած է Բարսեղ Վ. Բարսեղեան, ինչպէս ինք կը վկայէ թարգմանութենէն յետոյ, գրելով այսպէս. «Այս է թարգմանութիւնը նամակին, զոր Հայոց Յակոբ Պատրիարքն ուղղեց կղեմէս Ժ. Պապին: Զայն բառացիօրէն և ըստ իմաստին թարգմանեցի ես Բարսեղ Բարսեղեան, Հոռոմի մէջ, 21 Ապրիլ 1674ին» (16):

Կը հայացնենք լատիներէն թարգմանութիւնը:

### «ԱՆՈՒՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ

է

Քրիստոսի Փոխանորդին, կղեմէս Պապին.

Կղեմէսի, Ծայրագոյն և Բարեգոյն Քահանայապետին.

Գերագոյն Պետին տիեզերական և Առաքելական Կաթողիկէ Եկեղեցւոյ, և արժանաւոր ժառանգին և տեղապահին վեհագոյն և Սուրբ Գահին գլխաւոր Առաքեալներուն, Պետրոսի և Պօղոսի, Սրբազան Քահանայապետին, Տիրոջ և Հօրս. նուաստ ծառայ Աստուծոյ, Յակոբ Կաթողիկոս, և Նորին Ողորմութեամբ Պատրիարք ամենայն Հայոց, եպիսկոպոսներու, վարդապետներու և պաշտօնեաներու բոլոր դա-

(16) Archivio S. C. P. F. Cong. Armeni, 1671—1677, vol. 2, fol. 289 v.